

Porównanie tłumaczeń Rzymian 2:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i znasz — wolę i uznajesz za godne — przewyższające, pouczany z — Prawa,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i znasz wolę i badasz przewyższające który jesteś pouczany z Prawa
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i rozpoznajesz (Jego) wolę, i pouczony przez Prawo umiesz rozróżniać,* ** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i poznajesz wolę, i aprobujeś przewyższające*, pouczany dzięki Prawu, ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i znasz wolę i badasz przewyższające który jesteś pouczany z Prawa
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jeśli umiesz rozpoznać Jego wolę i pouczony przez Prawo wskazać to, co słuszne;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Znasz <i>jego</i> wolę, rozpoznajesz <i>to, co</i> lepsze, będąc pouczony przez prawo;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I znasz wolę jego i rozeznajesz rzeczy różne od niej, wyćwiczony będąc z zakonu;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i znasz wolą jego, i rozeznawasz, co jest lepszego, nauczony z zakonu,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	pouczony Prawem znasz Jego wolę i umiesz rozpoznać, co lepsze,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I znasz wolę jego, i umiesz rozróżnić dobre od złego, będąc pouczonym przez zakon,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a będąc pouczonym przez Prawo, poznajesz Jego wolę i umiesz rozpoznać, co jest lepsze,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	poznajesz Jego wolę, a pouczony Prawem umiesz rozeznąć to, co słuszne;
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	znasz [Jego] wolę, oceniasz, co takie lub takie, bo pouczany jesteś przez Prawo,
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	chlubisz się swoim Bogiem, znasz jego wolę, a pouczony przez Prawo możesz

¹⁾ Lub: badać, co jest różne, a zatem rozróżnić, co lepsze.

²⁾ <x>570 1:10</x>

³⁾ Prawdopodobny sens: to, co istotne, co najważniejsze w życiu.

			rozróżnić między dobrem a złem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	który znasz Jego wolę i pouczony przez Prawo umiesz wybrać to, co jest lepsze,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	знаєш його волю і, навчений законом, розумієш, що є краще;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	jeśli ty, pouczony z powodu Prawa, doświadczasz też i poznajesz Jego wolę, roznosząc ją w różne strony;
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i znasz Jego wolę, i popierasz to, co słuszne, bo zostałeś pouczony przez Torę,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i znasz jego wolę, i uznajesz rzeczy wspaniałe, ponieważ zostałeś ustnie pouczony z Prawa,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	znacie Jego wolę i—pouczeni przez Prawo Mojżesza—wiecie co najlepsze.